

170 祂名為奇妙

HIS NAME IS WONDERFUL

祂名為奇妙，祂名為奇妙，
His name is wonderful, His name is wonderful,
祂名為奇妙，耶穌我主；
His name is wonderful, Jesus, my Lord;
大能的君王，萬有的主宰，
He is the mighty King, Master of ev ry thing,
祂名為奇妙，耶穌我主。
His name is wonderful, Jesus, my Lord.
祂是大牧人，祂是萬古磐石，
He s the great Shepherd, the Rock of all ages,
祂是全能的神；
Almighty God is He;
俯伏敬拜祂，愛戴敬仰祂，
Bow down before Him, love and adore Him,
祂名為奇妙，耶穌我主。
His name is wonderful, Jesus my Lord.

354 祂隱藏我魂

HE HIDETH MY SOUL

何等奇妙救主是耶穌我主，
A wonderful Saviour is Jesus my Lord,
祂是我的奇妙救主！
A wonderful Saviour to me;
祂隱藏我魂在磐石的穴中，
He hideth my soul in the cleft of the rock,
那裏我見樂泉湧流。
Where rivers of pleasure I see.
(副)
祂隱藏我魂在磐石的穴中，
He hideth my soul in the cleft of the rock,
蔭庇乾旱疲乏之地；
That shadows a dry, thirsty land;
祂將我生命藏祂愛的深處，
He hideth my life in the depths of His love;

又用祂聖手來遮蔽，又用祂聖手來遮蔽。
And covers me there with His hand,
And covers me there with His hand.

(二)

何等奇妙救主是耶穌我主，
A wonderful Saviour is Jesus my Lord,
祂背去我一切重負；
He taketh my burden away;
祂用手緊握住使我不搖動，
He holdeth me up, and I shall not be moved,
一生賜我力量無窮。
He giveth me strength as my day.

(副)

祂隱藏我魂在磐石的穴中，
He hideth my soul in the cleft of the rock,
蔭庇乾旱疲乏之地；
That shadows a dry, thirsty land;
祂將我生命藏祂愛的深處，
He hideth my life in the depths of His love;
又用祂聖手來遮蔽，又用祂聖手來遮蔽。
And covers me there with His hand,
And covers me there with His hand.

(三)

時刻祂以無窮恩典為冠冕，
With numberless blessings
each moment He crowns,
以祂豐滿溢我心中；
And, filled with His fullness divine,
當我被提時，我要歌唱歡呼；
I sing in my rapture, oh, glory to God
何等奇妙我主我神！
For such a Redeemer as mine!

(副)

祂隱藏我魂在磐石的穴中，
He hideth my soul in the cleft of the rock,
蔭庇乾旱疲乏之地；
That shadows a dry, thirsty land;

祂將我生命藏祂愛的深處，
He hideth my life in the depths of His love;
又用祂聖手來遮蔽，又用祂聖手來遮蔽。
And covers me there with His hand,
And covers me there with His hand.

(四)

復活變化我以祂光明為衣，
When clothed in His brightness,
Transported I rise
與祂相遇空中雲外；
To meet Him in clouds of the sky,
與億萬眾聖唱在穹蒼高處，
His perfect salvation, His wonderful love,
一同喊出祂愛無窮。
I'll shout with the millions on high.

(副)

祂隱藏我魂在磐石的穴中，
He hideth my soul in the cleft of the rock,
蔭庇乾旱疲乏之地；
That shadows a dry, thirsty land;
祂將我生命藏祂愛的深處，
He hideth my life in the depths of His love;
又用祂聖手來遮蔽，又用祂聖手來遮蔽。
And covers me there with His hand,
And covers me there with His hand.

584 *與祢更親，我神*

NEARER, MY GOD, TO THEE

與祢更親，我神，與祢更親；
Nearer, my God, to Thee, Nearer to Thee;
雖然十架在身，不易前進；
E'en tho'it be a cross that raiseth me,
我的歌唱聲音，仍是與祢更親，
Still all my song
shall be Nearer, my God, to Thee !
仍是與祢更親，與祢更親。

Nearer, my God, to Thee ! Nearer to Thee !

(二)

雖在曠野飄泊，日已西墜，
Though like the wanderer, the sun gone down,
黑暗四圍罩我，枕石而睡；
Darkness be over me, my rest a stone,
夢中我仍追尋，望能與祢更親，
Yet in my dreams I'd be near, my God to Thee !
望能與祢更親，與祢更親。
Nearer, my God, to Thee ! Nearer to Thee !

(三)

彷彿有路顯明，如梯通天，
There let the way appear steps unto heav'n;
凡我所遇事情，出祢恩憐；
All that Thou sendest me in mercy giv'n;
似有天使來引，招我與祢更親，
Angels to beckon me
Nearer, My God, to Thee !
招我與祢更親，與祢更親。
Nearer, my God, to Thee ! Nearer to Thee !

(四)

醒來，心思滿是新鮮感激，
Then with waking thought bright with Thy praise,
從我憂苦之石，建伯特利；
Out of my stony griefs Bethel I'll raise;
我的所有艱辛，使我與祢更親，
So by my woes to be Nearer, my God, to Thee !
使我與祢更親，與祢更親。
Nearer, my God, to thee ! Nearer to thee !

(五)

假若喜樂生翼，忽然騰空，
Or if on joyful wing cleaving the sky,
日月星辰俱遺，仍然上沖：
Sun, moon, and stars forgot upward I fly,

我的歌唱聲音，仍是與祢更親，

Still all my song shall be –

Nearer, my God, to Thee !

仍是與祢更親，與祢更親。

Nearer, my God, to Thee ! Nearer to Thee !